

Le cuntariélle de Vittorie

Vittorie, cacciatore d'aute tiémpe, té' u vizie 'é fessijà la gènte de paése e spisse arraccònta fessarìe.

Fu l'autàière che ne sparatte una, mèntrè faciavame culazona sott'a na quèrcia affianche a nu štradóne. U fatte è quište ed è assai' spassuse:

“ Ce štèa na vóta a Ripa n'ome che ze mbriacave tutte le sére.

'Štu tizie ze chiamave Cola e la mugliéra ze chiamave, manche a farla appòšta, Cólétta.

A chille tiémpe le càsere, spècie chélle de le povere opèràie e cuntarine, évene pùurèlle: tenèane masseme nu pare 'é štanze e 'ntenèane gabinètte.

La cummeretà ze la mettèane sott'u liétte o 'nnascunnènne u vase rént'a la culunnètta.

Le surge facèane da patrune rént'r'a le càsere e pe cumbàtterle ze mettèane le tagliole che l'ésca.

Mó, na séra, Cola rencasàtte 'mbriache fràcete e aštiénte riuscètte a trùuà la vija de la casa. Ze ficchiàtte a liétte e carètte addùrmite.

Ròppe nu pòche 'é tiémpe, sentètte la necessetà 'é fa nu pòche r'acqua. Ze auzàtte e a u scure menàtte la mane pe piglià u pisciature. Afferràtte na cósà 'ntèrra e pisciatte Cólà a funtanèlla.

Ma 'mbriache cumme štèa, ze movèa a dritta e a manche, ca 'nze reggèa 'n piède. Quanne 'é bòtte rètte n'allùcche ca pòche ce mancàtte ca nne svegliasse tutte u paése : “ Ahje Cole! Ahje Cole! lu ndindànguele rént'a la tagliole!”.

La mugliéra ze svegliàtte e aštumàtte: “ Te z'ada steccuà, 'qqesci 'nte 'mbrièche cchiù! “

* * *

Štammatina ze ne vè rerènne Vittorie e me dice: aspiétte ca te voglie 'rraccuntà 'štu fatte che m'ha ritte 'Ntonie u farmacište iéresséra a la Casina.

“ Štèa sèmpe a Ripa na cocchia 'é cuntarine che ze chiamavene Cola e Colétta.

Évene ddu' che avèane passate la tréntina. Évene gurùte sèmpe bona salùte. Mò capetàtte che Colétta ze mettètte a liétte e ze lamentave ca le facèa male la panza. Subbete Cólè corre a chiamà u miéreche, *il quale va e le ordina un crištière*, che chiamo 'nterocrisme.

Le rà na buština e órdena de sciòglierla rént'all'acqua tiépèda. Mò Cólà che nne tenèa u štrumènte pe fa u crištière va da u farmaciste p'u accattà e 'Ntonie le cèrca mille lire.

U giovane verènne ca cuštave troppe, dicètte: - donn'Anto' me fiè vedè còme fenzione? - e 'Ntonie u farmaciste ciù fa verè.

Cólà ca ze crerève assaie sapute e a furbizia nn'éva cchiù fésse 'ell'àute, rengrazie e ze ne va. Corre 'ncampagna e piglia la pompa pe menà l'acqua a la vigna. Torna a la casa e dice a la mugliéra: - Zitte Colétta ca mó te facce avezà-.

Sciacqua la pompa, la reégne r'acqua e ce squaglia réntre la buština che l'ha rate u miéreche.

Revà da la mugliéra e dice: - 'ppreparete Colétta !-. Cólétta ze mètte 'ncule pezzùte. Cólè piglie la mira e ficchia u cannuótte 'n cule a la mugliéra e 'ncumènza a pumpà: Tatàn,tatàn,tatà. La mugliéra ze mètte alluccà – Baste Cólè ca mó me šchiétte! Baste Cole ca mò me šchiétte!- e Cólè a calmarla – Zitte Cólétta ca te facce avezà-. E intante cuntinuave a pumpà cumme s'avéssa menà l'acqua a nu tomele 'é vigna.

Tatà,tatàn,tatàn,tatà. Tatàn , tatàn, tatà...

Cólétta alluccave ancora cchiù forte- Baste Cóle! Baste Cóle, mò me šchiétte!- e Còla ancora – Zitta Cólétta ca mó te facce avezà- e cuntinuave a pumpà, tatàn tatà, tatàn tatà, tatan, tatà e chélla povera Cólétta ancora alluccava – Baste Cóle, baste Cóle ca mo me šchiétte! Cóle mó me šchiétte!Mò me šchiétte!..-.

Cóle allora ‘mbressiunàtese da u dulóre de la móglie, vo’i’ verè fine addò è arredata la mericina e fa ca vo’ ‘uardà rént’ a u buche d’u cule. Léva u cannièlle e fa ca vo’ ‘uardà réntre...

Ma nn’arriva a levà u tubbe ca le vè na screzzàta ‘nfaccia ca le cagne le cunnutàte. E allùcca Cóle mó -Cólétta, Cólétta mamme come stiève ‘mbérézzate!-.

Cèrte ca štammatina Vittorie ci ha fatte piscià sotto pe le resate.

* * *

N’atu cacciàtore che rice nu sacche ‘é fessarije ze chiane Giuàne.

Quisse è une ca le spare gròsse.

Ze ne vè na séra e fa ‘mbacce a Vittorie: Vitto’ mbè, che avéte fatte ajére vu’?

Vittorie l’arrespunnète “Niénte, nu pare ‘é quaglie, l’ha sparate ‘Ntonie. U cane mié’ haj’ viste ca z’è ficchiate rént’ a nu frattóne. I’ allóre me štèa p’avvicenà, quanne vére che z’auze nu faggiane che ponta dritte vèrte ‘é Arnalde e nn’u haje putute sparà .

E vu’ cumpà?”. -Eh, fusse menute che mé. Pasquale ha fatte ddu’ lèbbre e i’ haje fatte diéce quaglie e ddu’ faggiane. Une m’è sciute ‘nnànte a la Cannavina, da rént’ a na vigna e n’aute poche cchiù sotto. Campijave rént’ a le pemmaróle-.

Vittorie rèsta nu poche penzieruse e po’ fa:” Cumpà Giua’, i’ proipa la settimana passata so’ jute là che l’amice e sème truate appéna quatte quaglie, ma sciè secure ca l’ète fatte là ‘ssa sélvaggina?”

Giuane respunnète “ sì štèane vicine a na zònétta a falasche, l’ha puntate Zorro”.

-Ma chi, u cane tuo’?- addummanne Vittorie. – Ma se quille nn’è capace manche ‘é truuà na morre ‘é štarne!-.

Cumpà ma che dice, ma ‘nfusse mica ‘llu cacchiuole d’u cane tuo’!-.

-Mè’ Giua’, nne di fessarije, cala mò, forse ca sciè fatte na quaglia ce pozze pure crérre, ma diéce quaglie e ddu’ faggiane proipa no-, ricète Vittorie.

-Ma avéramènte i’ haje fatte na quaglia e nu faggiane; chill’aute l’ha fatte: tré quaglie Ernèšte, ddu’ Mengucce, tré Francische e una Marie.”

-Mbè, mò ncumènta a èsse’ cchiù credibbile u fatte-, respunnète Vittorie.

-Ma po’ Pasquale addò u ha fatte u lèbbre?- addummannate sèmpa Vittorie.

-E u ha fatte rént’ a na macchièta ‘é jenèštre, a le spalle d’u vuschétte che šta vicine a la vigna ‘é Cinchelire- respunnète Giuane.

-Ma quanta quaglie ha fatte Pasquale?- addummannate ancora Vittorie.

-Niénte, ha fatte na quaglia sultante-.

-Sciè sicure, ma nn’éva fatte pure u lèbbre?-.

-None ha fatte na quaglia.-

-E tu, n’ha fatte n’auta. E’ vé’ cumpà?-

-Sine cumpà.

-Già, haje capite. Vu’ ‘ète vište sule passà na quaglia e avéte sentite la puzza d’u faggiane che facète Tite là e che haje vište che l’uocchie mié’. Ma va Giuà!-

- Scuse cumpà, haje smammate na palla pe te fa arrajà.

* * *

Francische Sparacièlle è nu cacciàtore patite pe la caccia a u cignàle.

La squadra so', cumpòšta da cinche cacciature, té' la nnummenata d'èsse la cchiù in gamba pe la caccia a pile e ogni vóta che jéscene, ze retirene sèmpè che nu pare 'é cignàle o che nu pare 'é lèbbre, a séconda andò vanne.

Mó, fu l'autajére che scènne pe na battuta au cignale, pe 'ncoppa a u Matése.

Da la sera prima appreparanne le cane, z'assignanne le pošte, appreparanne la culaziona che nn'ha ma' mancà, cumme nn'ha mancà maie u vine in abbóndanza. Z'avvianne a u pošte andò ivena j' lore.

Sciugliénne le cane e, dope nu poche, le cacciune sentènne l'useme e ncumenzanne a sfelà pe 'bbasce a nu canalóne. Uà uà! Uà uà! Abbaiavene le cacciune appriésse a u cignale. Finalmènte le cane riuscènne a štancà la pòvera bèstia e la mannànne pe 'ncoppa a na sagliuta andò štèa appuštate une arrét'a n'arbure. Nu poche cchiù là ce ne štèa n'aute appuštate rrét'a na rocchia.

Ècche ca sfila u cignàle vèrze u prime cacciátore e córre bèle deritte deritte addò isse, ma quište nne spare. Mó quill'aute c'assistèa a la scéna ncumenzàtte a di': spare a chi aspiétte! spare ca se no, nn'u 'ccuoglie cchiù!

'Štu cacciátore ch'éva une nuóve de la cumpagnija, z'éva fatte piglià dall'émózióne e nn'éva capace de sparà. Ma sentènne a u cumpagne che ru 'nvugliave a sparà, 'mmenàtte na bòtta in ritarde e pigliatte u cignale 'é štrisce.

Va pe mmenà la séconda botta e invéce de piglià u cignale, piglia u cane 'é Francische e manne pure cacché ramaglia mmiéz'a le cosse d'u cumpagne appuštate arrét'a la rocchia. Figurateve u casine e le chiacchiere che succerènne! 'Ncumenzanne tutte a pigliarzela c'u cumpagne ch'éva purtate a quisse nuove...U casine ca succerètte nze po' pròipa arràcuntà.

Cèrte ca quillu juorne u cignàle jètte buone e Francische a u pošte 'é reterarze *com'al solito* che ddu' cignale, ze reteratte a la casa che nu cane 'é méne, la 'ncazzature e, pe nu pile, u cumpagne suo'nn'ha pèrze na palla.

Grande fu la soddisfazione della cumpagnija 'é Minghe, cacciatori a Francische cuncurrènte, ché da quillu juorne mettènne nome a u meraculate... Giuanne Sènzapalle.

* * *

(Nu jéuzaruole a Napule)

Štaséra, Vittorie ha raccuntate nu fattariélle ca ci ha devertite assàie.

U fatte dice ch'è succiésse avéramènte, ma nisciune ce créde, sentite:

Ndré' éva nu giovene 'é Jéuze e éva jute a Napule a fa ciérte spése.

Prime 'é partì avèa addummannate a u cumpare suo' andò ze putèa magnà la pašta e fasciuole fatte pròipa a la napulitane e u cumpare le 'nzignatte nu rištorente che štèa vicine all'UPIM, rént'a chélla piazza facce frunte a la staziona céntrale 'é Napule. U nome d'u patrone nne me vè a ménte, a 'štu mumènte. Ma là ce jiene a magnà tutte le cummerciante 'é Campuasce, sia pecché tenèa la robba bona e sia pecché nn'acchiappave 'nganne c'u priézze.

Ndré', ròppe fatte le fatte suo', va e ént'a 'ént'u locale, saluta e subbete ze l'appresènta nu cameriére e u fa assettà a nu taule. Le sištéma le pusate, la salviétta e le buchiére e addummanne che ze vo magnà, dicènnele tutte le spécialità de la casa:" *Tenimme spaghetti a vongole verace, linguine allo scoglio, lasagne, bolognese, purpe all'acqua 'e mare, purpe affucate, frittura e...*" Vište ca u cameriére nne la fenija de parlà, Ndré' auze la mane pe ru

fa šta zitte e dice in jéuzaruole štritte “ voje pèšte e fàséule”, ma u dicètte proprie accusi štritte ca u cameriére nne capètte niénte e ze ne jètte.

Doppe nu bèle pòche, z'avvicina n'òutu cameriére e rencumènze a repéte “ *Tenimme spaghetti a vonghele, linguine allo scoglio, purpe affucate, branzine all'acqua pazza...*” e Ndré' auze n'auta vóte la mane e repéte” Voglie taccozze e faséule” e aggiunge “ i' pàève” e fa senti u rumore de le solde rént'a la sàcca.

‘Ssu cameriére ze ne va e va addò u patrón e le rice:” *Don Genna' là ce sta 'no giapponese, i' nne capisce che vo*”. Don Gennare chame u cameriére cchiù anziane e dice “ *Pasca' va a veré che vo' o giapponese a u nummere cinche*”; là le taule évene numerate.

Pascale u cameriére va da Ndré' e rencumènza la poésia, però 'šta vota dice le piétanze in inglése. Funite 'e parlà, Pascale z'accorge ca Ndré nn'ha capite niénte e cèrche de farze capì a ségne e parole mište de napulitane, italiane e inglése e francése.

Mó Ndré' penzanne ca nn'u vulissene fa magnà pe paura ca nne pajave, datese ca tenèa na sacchètta chiéna chiéna ‘é solde spicce da 5 e da 10 lire e pure cacché 50 lire, ‘ncumènza a fa sunà la sacca d'u cauzone che le munéte e po' repéte a don Pascale u cameriére “ i' pave, siénte siénte qua ténghe i séoũlde”. Mó u cameriére capisce ca éva èsse' italiane e dice: “ Paisà ma donda sète?”. E Ndré dice “ so' de Campuascé. I' pave “ e fa nechelijà le solde rént'a la sacca.

Don Pascale u cameriére fa “ Mannaggia a Ma'.. (e ze mocceche nu rite). M'ivene ritte che javate giapponése, ‘lla maniate ‘é ciucce. Nèh paisà, che vulite magnà?”.

Ndré' allora repéte ‘ntartaglianne pe l'arràjatura “ È méz'ora che chiéde nu piatte ‘é paste e faséũle”. “Vulisseve paste e fasciuole?” addummannatte don Pascale pe verè s'avèa capite buone. E Ndré' respunnètte : sì, finàlmènte nu creštijane che capisce!.

Don Pascale va da don Gennare e fa “ *Ate e che giapponese don Genna', chille è nu cafone d'è pparte 'e Campuascé e vo paste e fasuole.*”

É accusi dòppe nu pòche don Pascale le porte nu bèle piatte e pašte e fasciuole, ma pròipa a la napulitane, c'u spruzze.

A la fine Ndré' repetètte pure u bbis ‘e pašte e fasciuole e ‘ddummannatte u cunte. Don Pascale le porte u cunte e ze facètte n'ata resata pecché Ndre' pagatte le 120 lire , tutte a munéte da cinche e diéce lire e rètte pure diéce lire de mancia a don Pascale, che nne mancatte e addummannà se éva jute a pigliarle a la chiésa tutte ‘lle solde spicce.

* * *